

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Совета по защите диссертаций Д 02.22.01 при учреждении образования «Минский государственный лингвистический университет» по диссертации ГАРАНОВИЧ Татьяны Игоревны «Синтаксические фразеологизмы в белорусском и английском языках»

Специальность и отрасль науки, по которой присуждается степень. Диссертация представляет собой квалификационную научную работу в рамках научной отрасли «филология» и полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Научный вклад соискателя в решение научной задачи с оценкой его значимости.

На основе анализа научных исследований в области синтаксической идиоматики, лексической фразеологии и отобранного фактического материала определен лингвопрагматический статус синтаксических фразеологизмов (СФ), детализированы их категориальные признаки, выделены модели СФ в белорусском и английском языках. Охарактеризована их структура, грамматические особенности, выявлена семантика СФ, объективированы их количественные параметры. Установлены закономерности функционирования белорусских и английских СФ в художественном и публицистическом дискурсах; выявлены общие и специфические свойства белорусских и английских СФ в структуре, семантике и функционировании.

Научные результаты, за которые соискателю может быть присуждена ученая степень. Совет по защите диссертаций Д 02.22.01 решает присудить Т. И. Гаранович ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за следующие значимые, научно обоснованные теоретические и практические результаты:

- уточнение лингвопрагматического статуса синтаксических фразеологизмов как идиоматичных единиц двойственной природы с детализацией их категориальных признаков;
- разработку комплексной методики исследования СФ в неблизкородственных белорусском и английском языках;
- выявление 26 моделей СФ в белорусском и 21 в английском языке;
- определение структур белорусских и английских СФ с установлением в них постоянных и переменных компонентов, их количественного состава и морфологической принадлежности;
- установление модусных значений СФ в каждом из анализируемых языков (45 в белорусском и 34 в английском), выявление общего (семантика 'бесполезности', 'возможности / невозможности', 'долженствования' 'восхищения, радости', 'значимости / незначимости', 'недовольства', 'целесообразности' и др.) и специфического для белорусского языка ('запрет', 'неспособность', 'предположение, допущение', 'сожаление', 'сочувствие' и др.);
- раскрытие характера полисемии и синонимии белорусских и английских СФ: определение СФ с высокой степенью полисемии (СФ типа *каханне ёсць каханне* – 12 значений, *што за навіна* – 8 значений, *ёй не да сну* – 7 значений, *life is life* – 12 значений, *what has been said has been said* – 6 значений, *may just as well agree* – 6 значений и др.); выявление значений, в которых СФ демонстрируют наибольшее синонимическое разнообразие ('подлинность, полноценность / неполноценность' в белорусском языке, 'значимость / незначимость' в английском);
- установление закономерностей функционирования белорусских и английских СФ в художественном и публицистическом дискурсах: употребление каскадов СФ нескольких структурно-семантических типов; эллипсис переменного компонента СФ; дублирование СФ синонимичными им неидиоматичными выражениями;
- выявление общих и специфических свойств СФ на двух языках в структуре, семантике, функционировании с объективацией их количественных показателей. Общими принципами организации белорусских и английских СФ выступают структура вопросительного предложения и повтор переменных компонентов. В двух языках установлено преобладание СФ с составным постоянным компонентом и тенденция к ограниченности морфологического наполнения позиции переменного компонента одной частью речи, более выраженная в английском. Большой спектр модусной семантики имеют белорусские СФ; многозначными выступают 77 % белорусских и 57 % английских СФ. Синонимия более характерна для английских СФ. Употребление каскадами и дублирование неидиоматичными выражениями в равной степени присуще СФ в двух языках, а эллипсис переменного компонента более свойствен белорусским СФ.

Рекомендации по использованию результатов исследования. Фактическая база и выводы диссертационного исследования могут использоваться для дальнейшего изучения теоретических проблем синтаксической фразеологии, в сопоставительных исследованиях при типологизации структуры, семантики и функционирования СФ в родственных и неродственных языках, а также при подготовке учебно-методических материалов по фразеологии, синтаксису, семантике, прагматике, типологии, переводоведению, в преподавании белорусского и английского языков; в лексикографической практике при составлении толковых словарей белорусских и английских СФ и двуязычного белорусско-английского словаря СФ.

Председатель совета
по защите диссертаций Д 02.22.01

Н.Ю. Павловская

Ученый секретарь совета
по защите диссертаций Д 02.22.01

Р. В. Деткина

22.10.2024

